

Biblioteksstyrelsen  
Nyhavn 31E  
1051 København K

## ANSØGNING

Dato: 1. marts 2003 / ISS            j.nr.:

### **Ansøgning til Udviklingspuljen for folke- og skolebiblioteker: Biblioteket – en port til det danske samfund**

**Projektets titel:** Sprogstimulering af tosprogede børn i alderen 0-10 år.

**Projektets målgruppe:** Indvandrerforældre med børn i alderen 0-10 år.

**Formål:** At etablere et netværkssamarbejde mellem børnebiblioteker/ skolebiblioteker og forældre/voksne, og derigennem ved læsning og lytning at stimulere tosprogede børns danske sprog og viden om det danske samfund og dansk kultur. Netværket etableres ved en aktivt opsøgende indsats over for indvandrerforældrene.

**Strategi:** KKB-LYD forsyner et antal dansksprogede pegebøger, billedbøger og læse-let børnebøger med en cd, hvor bogens tekst er indlæst på dansk. Bøgerne (med cd) købes (med tilskud) af bibliotekerne og de øvrige institutioner, fra samarbejdsvillige forlag og med respekt for ophavsretighederne. Gennem et opsøgende arbejde og via en forældrefolder skaber de involverede børnebiblioteker/ daginstitutioner/ skolebiblioteker forældrekontakt. Forældre/voksne læser bogens tekst på dansk med barnet og peger. Derefter afspilles cd'en på dansk, og der lyttes, peges og læses. (Et ex. på en bog: H.C. Andersens Kejserens nye klæder er vedlagt).

**Uddybning:** I Københavnsregionen er der som bekendt mange tosprogede børn, der taler deres modersmål som førstesprog og har dansk som andetsprog. Men der er stor forskel på børnenes sproglige formåen på andetsproget. Nogle enkelte er fuldstændig på niveau med deres danske kammerater, mens mange andre har store vanskeligheder. At skulle klare sig i et dansk miljø og forstå hvad der foregår, og at skulle klare de faglige krav i hverdag og skole, samtidig med at man skal kunne begå sig socialt, stiller meget store krav til det enkelte barn. Og til forskel fra danske børn, der traditionelt er stimuleret sprogligt med dansk oplæsning, sange og fortællinger enten hjemme eller i børneinstitutionen, har en meget stor del af de tosprogede børn en helt anden sproglig parathed, som på dansk er væsentligt mindre udviklet.

### **Bibliotekerne Stadsbibliotekaren**

Hovedbiblioteket  
Krystalgade 15  
1172 København K

Telefon  
+45 3373 6060

Direkte telefon  
+45 3373 6075

Telefax  
+45 3373 6081

E-mail  
bs@kff.kk.dk

Ringe sproglig parathed risikerer at give en problemfyldt fritid, et vanskeligt institutionsliv og en skolegang med mange nederlag. Disse børn kommer derved til at fungere langt dårligere end nødvendigt, ikke fordi de ikke evner at klare sig, men fordi de ikke har den sproglige kompetence på andetsproget, som er nødvendig. I Danmark fungerer en grundlæggende sprogstimulering på dansk i skoler og institutioner, men problemet er hvordan vi får denne stimulering til også at fungere i fritiden, eller på tidspunkter i barnets liv, hvor det endnu ikke er begyndt i skole eller på institution.

Projekt "Sprogstimulering af tosprogede børn" lægger op til et tæt samarbejde med de tosprogede børns forældre, hvor initiativet tages af børne- og skolebiblioteker og formidlingen foregår gennem disse to institutioner. Forældrene er en vigtig faktor i hele forløbet, og det er uhyre vigtigt at få dem inddraget aktivt. Derfor udarbejdes en forældrefolder, hvor der fortælles om formålet med projektet, og hvordan bog og cd skal bruges. Det er vigtigt at folderen udformes sprogligt uhyre enkelt, og at den bør følges op af en samtidig mundtlig formidling. Bibliotekerne vil opsøge indvandrerforældrene i de miljøer hvor de traditionelt færdes, i klubber, institutioner, væresteder eller f. eks. til danskundervisning. Og i et samarbejde med lærere, pædagoger eller andre relevante personer vil bibliotekerne formidle viden om projektet, og om hvordan bog og cd kan fungere i en praktisk sprogstimulering for deres børn. Der arrangeres også biblioteksorientering med højtlesning for mødre med småbørn, således at rim og remser, pegebøger og helt lette billedbøger kan indgå for de helt små børn.

**Projektperiode:** 2004 – 2005.

**Samarbejdspartnere:**

Frederiksberg Bibliotek, Hovedbørnebiblioteket  
 Frederiksberg Pædagogiske Center  
 Københavns Kommunes Biblioteker, Sydhavnens Bibliotek, Vesterbro Bibliotek og Solvang Centrets Bibliotek  
 Center for Undervisningsmidler, København  
 Københavns Kommunes Biblioteker, Lydavisen

**Juridisk og økonomisk ansvarlig:** Københavns Kommunes Biblioteker, Hovedbiblioteket.

**Titeludbud:** Titlerne vælges i et samarbejde mellem børnebibliotekarer og skolebibliotekarer blandt samarbejdspartnerne. Titlerne skal være børnelitteratur på dansk, som afspejler alle aspekter af det danske samfund og den danske kulturbaggrund. Der skal være både skønlitterære og fakta-bøger repræsenteret. I projektperioden søges støtte til ca. 50 titler, hver i ca. 50 eksemplarer.

**Praktisk projektledelse: Lydavisen.****Budget:**

Produktion (Køb af bøger og produktion af cd'er), 50 titler i 50 ex. à 225,- kr. pr. stk.....	562.500 kr.
Heraf søges.....	281.250 kr.
Formidling, 6 formidlere a 50 timer, 250 kr./time....	75.000 kr.
Heraf søges.....	75.000 kr.
Forældrefolder, 10.000 ex.....	70.000 kr.
Heraf søges.....	70.000 kr.
Projektledelse, herunder afrapportering, 200 timer a 250 kr./time.....	50.000 kr.
Heraf søges.....	50.000 kr.
I alt.....	757.500 kr.
Heraf søges.....	476.250 kr.

Med venlig hilsen

Børge Sørensen